

Zum Geleit

"Sanfter Tourismus - Schlagwort oder Chance für den Alpenraum?"

Die CIPRA-Jahresfachtagungen sollen jeweils einem für den Alpenraum möglichst aktuellen Thema gewidmet werden. Mit der Behandlung des Schlagwortes "sanfter Tourismus" war dies für 1984 offensichtlich gelungen. Die Präsenz der Medien - Fernsehen, Radio und Presse - wie ein mit über 100 Teilnehmern sehr interdisziplinär zusammengesetztes Publikum in Chur zeugten von wachsendem Problem-Bewusstsein.

"Bei Nizza springt es jäh aus dem Mittelmeer, südlich von Wien verebt es in der Pussta - das lieblichste und eines der grossartigsten Gebirge der Erde, so schön und so nah, dass es zugleich das am meisten von Menschen überschwemmte, das am hartnäckigsten ausgebeutete und das am übelsten verschandelte Gebirge ist", meint Wolf Schneider in der GEO-Ausgabe vom Oktober 1984.

Erhärtet kann diese Aussage durch folgende Daten werden: Der 1200 km lange Alpenbogen hat

- jährlich um die 40 Mio Urlauber mit 250 Mio Nächtigungen zu verkraften,
- auf die 7 Mio Bewohner des Alpenraumes entfallen zeitweise 10 Mio Urlauber und
- überdies 60 Mio Tagesausflügler, die über 400 lohnende Hochstrassen und 40 Alpenpässe in das Gebirge kommen.
- Ihnen allen stehen, vor allem für den Wintersport, über 12'000 Lifte und Bahnen mit rund 40'000 Skipisten, zur Verfügung.

"Fremdenverkehr ist die Unterwerfung der Alpen durch die Gross-Stadt" steht im jüngsten Jahrbuch des Deutschen Alpenvereins. Der letzten grossräumigen Naturlandschaft, im Herzen des Kontinents, droht der Infarkt.

Inhalt / Table des matières

Zum Geleit / Avant-propos	1-2
Umwelt- und sozialverträglicher Tourismus - eigentlich eine Selbstverständlichkeit?	3
Un tourisme compatible avec les besoins de la société et de l'environnement n'est-ce pas quelque chose qui va de soi?	3-5
Möglichkeiten und Grenzen des "sanften Tourismus" aus der Sicht der Bergbevölkerung	4-5
Possibilités et limites du "tourisme doux" dans l'optique des populations de montagne	5
Länderberichte / Rapports des pays	5-8
Fallbeispiele/Expériences-pilote	8-9
Exkursionsziele Obersaxen und Waltensburg	9
Die Resolutionen von Chur	10
Deklaration von Chur 1984 / Déclaration de Coire de 1984	11
Kurznotizen	12

Es ist im Gebirgsraum die gleiche Eigendynamik von Entwicklung wirksam, die uns zwar den ökonomischen Aufschwung erbrachten, aber auch die grossen ökologischen Probleme schafften. Was not tut, ist ein Umdenken, sind Taten, meinen zusehends auch Touristikkreise, denn eine intakte Landschaft ist für sie Rohstoff, Existenzgrundlage und Wirtschaftsmotor.

An einschlägigen Tourismus-Konzepten fehlt es nicht. Dort werden die Probleme häufig offen angesprochen. Es sind aber meist unverbindliche Empfehlungen. Neue Formen des Tourismus wären zu suchen, ein neues Verhalten, kurz ein "umweltverträglicherer" Tourismus.

Spätestens hier ist das Schlagwort des "sanften Tourismus" einzuflechten. Ist aber der "sanfte Tourismus" allenfalls nur ein verkappter Einstieg zum harten Tourismus? Will man vielleicht die letzten vorhandenen Prozenente an Naturnähe quasi als letztes Aufgebot auch noch vermarkten?



Das letzte Refugium

Nebelspalter Nr. 32 1963

Naturgemäss geht man auf die Suche nach Vorbildern. Wer macht uns wo etwas positives vor? Das Ergebnis der Recherchen für die Tagungsvorbereitung war enttäuschend. Es wird bedeutend mehr darüber gesprochen als in vielleicht zäher Kleinarbeit gehandelt. "Sanfter Tourismus" als praktikables Modell gibt es offensichtlich (noch) nicht. Für Modelle besteht gar, wie wir an der Churer Tagung hörten, die Gefahr der Ueberstrapazierung durch die Medien, so dass an sich gute Ansätze an zu grossem Erwartungsdruck scheitern können. Wo ein Wille vorhanden ist, ist nicht immer so leicht der Weg zu finden. Man musste in Chur hören, dass selbst einfaches



Commission
Internationale
de Protection
des Alpes
CIPRA
NFC
Rue de la
Libération
1201
Genève
Téléphone 022 795 24

Nr. 4
Dez. 1984

Sanfter Tourismus / Le tourisme doux
Zusammenfassung Jahrestagung
Résumé assemblée annuelle
Chur / Coire 6/7-10.1984

versucht wird und prompt auf Schwierigkeiten stösst. Aber hier und da spriessen dennoch wie zarte Pflänzchen Lösungsansätze.

Offensichtlich lohnen sich vor allem diejenigen Anstrengungen, in langfristiger wirtschaftlicher wie sozialer Hinsicht, die auf einen Tourismus abzielen, bei denen die Betroffenen das Sagen haben (von, mit und für Einheimische). Die touristische Entwicklung müsse zudem langsam und kontrolliert verlaufen, auf Bestehendem aufbauen, mit lokalen Finanzen und Materialien vom ansässigen Gewerbe und dies ohne Aufblähung. [mit der Landwirtschaft verknüpfte] Rede vom nötigen Verständnis: Gastes füreinander. Aufgrund Diskussionen wagten wir abschließende Begriffsumschreibung für die (ohne Anspruch auf Vollständigkeit) und entwickelter Handlungs-Erfordernisse als Empfehlungen.

Das Thema "sanfter Tourismus" kommenden Jahren erhalten nach neuen, anderen Wegen.

Kopiercostage

Avant-propos



"Le Tourisme doux - slogan ou bienfait pour l'espace alpin?"

Les congrès annuels de la CIPRA s'efforcent de traiter un sujet d'actualité pour les Alpes; en 1984, avec "le tourisme doux", le comité a effectivement mis dans le mille, car ce problème a attiré plus de 100 participants de diverses disciplines à Coire, ainsi que la télévision, la radio et la presse.

Wolf Schneider décrit ainsi les Alpes dans le numéro d'octobre de la revue GEO: "Elles jaillissent de la Méditerranée près de Nice et se perdent dans la puszta à l'est de Vienne; ces montagnes, parmi les plus grandioses de la terre, si aimables, si belles et si proches, sont à la fois celles que l'homme envahit le plus, exploite le plus obstinément et défigure le plus.

Voici quelques faits à l'appui de cette constatation:

Chaque année, les 1200 km de l'arc alpin

- doivent digérer dans les 40 millions de vacanciers et 250 millions de nuitées;
- sont occupés par 10 millions de touristes avec lesquels les 7 millions d'habitants doivent cohabiter;
- se voient envahis par 60 millions d'excursionnistes empruntant les 40 cols alpins ou les 400 hautes routes si renommées;

- disposent, à l'intention des touristes d'hiver surtout, de plus de 12 000 téléskis et téléphériques avec 40'000 pistes de ski en chiffres ronds.

Dans son dernier annuaire, le Club alpin allemand constate que "le tourisme constitue l'asservissement des Alpes par les mégapoles". L'infarctus guette les derniers grands espaces naturels au cœur du continent.

dynamisme inhérent à la croissance, porté la prospérité, suscite de problèmes écologiques. De plus en plus, même le tourisme se rend compte de ce changement de mentalité car les pays ont la matière première, la base et leur existence et de leur branche

une foule d'excellentes "conceptions" bordant franchement ce problème et recommandations la plupart du temps contraignante, en vue de trouver des solutions de tourisme, un nouveau comportement en harmonie avec l'environnement.

Il s'agit de lancer maintenant le slogan du "tourisme doux". Mais ne camoufle-t-il pas simplement d'une évolution menant au tourisme durable? Il ne s'agit pas de la dernière manière de tirer parti des derniers pourcents de nature disponible?

Les recherches d'exemples positifs à montrer au public se sont révélées décevantes. Le sujet suscite encore beaucoup plus de bonnes paroles que d'actions pratiques allant au fond des choses sur le terrain. Il n'existe pas ou pas encore d'expériences-pilotes concluantes de tourisme doux. Et comme on l'a dit à Coire, celles qui semblent bien parties risquent d'être victimes de leur succès, à cause d'un excès de publicité par les médias, suscitant des espoirs trop grands. Même là où existe une volonté, on a de la peine à trouver la bonne voie. Même des tentatives simples se heurtent vite à des obstacles, mais, çà et là, on observe un timide bourgeonnement plein de promesses.

On se rend compte qu'à long terme seules se justifient des tentatives de vue économique et sociale auxquelles la population locale participe et sur lesquelles elle a son mot à dire. Le développement touristique doit de plus être lent et contrôlé, s'appuyer sur une base existante, être réalisé sans exagération avec les capitaux, les matériaux et les entreprises de la région. Il doit rester étroitement lié avec l'agriculture. On a parlé de l'indispensable compréhension mutuelle entre les hôtes et les indigènes. Finalement nous nous sommes enhardis à Coire à formuler une définition valable du tourisme doux, sans prétendre avoir épuisé le sujet (cf. Déclaration de Coire). Et nous avons énoncé quelques exigences relatives aux conditions nécessaires à la réussite de ces essais.

Le "tourisme doux" continuera de nous occuper à l'avenir; il s'agit de trouver de nouvelles solutions.

Mario F. Broggi

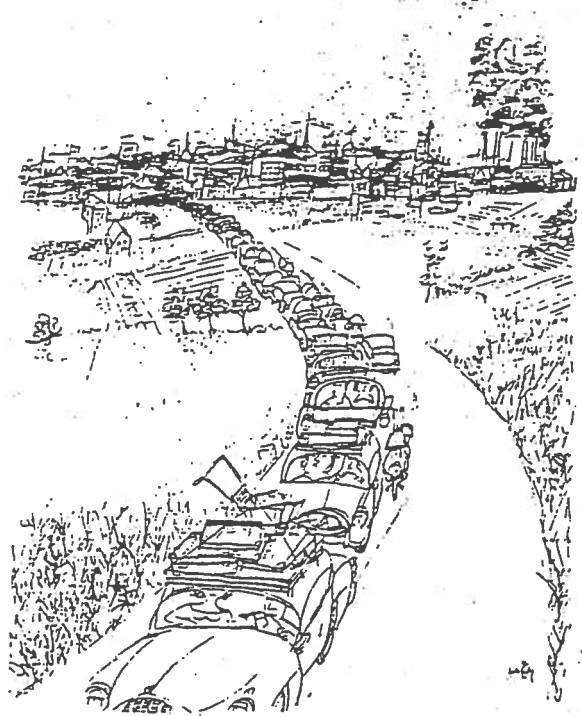
Umwelt- und sozialverträglicher Tourismus - eigentlich eine Selbstverständlichkeit?

(Univ.Prof. Wolf Juergen Reith, Wien)

Der Referent stellt 12 Thesen in seinem Grundsatzreferat zur Diskussion:

1. "Sanfter Tourismus" soll nicht nur umweltverträglich (d.h. er begegnet der Natur mit "grösstmöglicher Gewaltlosigkeit"), sondern auch sozialverträglich sein (d.h. er knüpft an ein zunehmendes Umweltverständnis an und erlaubt dem Gastgeber den Fremdenverkehr als Teil seiner Möglichkeit für eine angemessene Existenzsicherung im Berggebiet zu nutzen).
2. "Sanfter Tourismus" ist vorerst als "Nischenpolitik" der Versuch, in noch nicht vom Massentourismus erfassten Regionen die Chancen einer landschaftschonenden Fremdenverkehrsentwicklung in Kombination mit anderen endogenen Entwicklungsmöglichkeiten wahrzunehmen.
3. Wenn "sanfter Tourismus" als Entwicklungsbeitrag für bedingt entwicklungsfähige Regionen des Berggebietes eine Chance haben soll, muss er von einer realistischen Einschätzung der örtlichen Faktoren ausgehen.
4. Das zunehmende Bewusstsein der Ueberschreitung von Alarm- und Schadensgrenzen in "kommerzialisierten Freizeitregionen" sollte die Entscheidung anderer Regionen erleichtern, auf kapitalintensive Entwicklungssprünge zu verzichten und "gewaltlose" Optionen für die Zukunft offenzuhalten.
5. Kapazitätsengpässe in den Touristik-Zentren werden - bei schwer definierbaren Obergrenzen der Belastbarkeit und unter dem Gesichtspunkt der Konkurrenzfähigkeit mit anderen Zentren - meist am Ort beseitigt, ohne dass die Auswirkungen auf die Gesamtentwicklung ausreichend geprüft werden (isolierte Beseitigung von Kapazitätsengpässen).
6. Die Dynamik der Fremdenverkehrsexpansion ist ohne Gegensteuerungsmassnahmen vorerst nicht zu brechen (trotz oft schlechter Renditeverhältnisse). Selbstbegrenzung und Selbstregulierung und damit dezentralisierte Verlagerung dürfen nicht vorausgesetzt werden. Undifferenzierte Regionalpolitik (auch Bevorzugung von Grossprojekten) und "Kumpaneii"-Planung widersprechen oft den allgemeinen Zielen.
7. Einseitige Angebote ohne sukzessiven Aufbau von Angebotsprogrammen führen zu einer schlechten Streuung des Nutzens für die einheimische Bevölkerung.
8. Die oft propagierte "Entflechtung" zwischen Naherholungs- und Fremdenverkehr ist kein allgemeingültiges Ziel. Fallweise gilt es, die Belastungen auf ein sinnvolles Mass zu begrenzen und durch entsprechende Angebotspakete den Gesamtnutzen zu erhöhen (beim genannten Beispiel Langlauf etwa ein Paket öffentlicher Verkehr/Loipenbenutzung/Verpflegung und allenfalls Nächtigung).
9. Mittels regional abgestimmter Planungen können bei Sichtbarmachung der erwarteten Belastungen auch Schutzzanliegen ("Zonenkonzept") besser durchgesetzt werden. "Zonenkonzepte" erfordern allerdings auch Massnahmen eines inner- und interregionalen Ausgleichs.

10. "Extrem harte" Fremdenverkehrsformen sind aus der Sicht der Anbieter und der Nachfrager gründlich zu überdenken. Der stark belastende Ausflugsverkehr



Nebelspalter Nr. 29 1960

Stadtflecht

ist einzudämmen (z.B. "Mobilitätssteuer", Regelung von Kurzurlauben).

11. Es gibt Anzeichen, dass sich die Bevölkerung in den entwickelteren Fremdenverkehrsregionen gegen eine rasante Weiterentwicklung wehrt. Dadurch entsteht Veränderungsdruck, der möglicherweise zu Verlagerungen des Gästeverkehrs in andere Gebiete führt. Die Gäste müssen auf "angepasste" Formen des Reiseverkehrs in solchen Gebieten vorbereitet werden (Umwelterziehung).
12. Der "sanfte Gast" ist (wenn er nicht als Ausnahme von der Regel betrachtet wird) kein "Aussteiger", sondern ein "Umsteiger". Der Gast der nächsten Jahre ist möglicherweise ein "Sowohl-Als-Auch-Gast", dem man neben etablierten in den nächsten Jahren vermehrt bildungs-, regions- und umweltspezifische Erholungsangebote näherbringen kann.

Un tourisme compatible avec les besoins de la société et de l'environnement n'est-ce pas quelquechose qui va de soi?

(par Wolf Juergen Reith, Vienne)

Voici les 12 thèses présentées par le conférencier dans son exposé de principe:

1. Le "tourisme doux" s'efforce d'une part d'être en harmonie avec l'environnement, c'est-à-dire qu'il s'intègre avec un maximum d'égard dans la nature. Il cherche d'autre part à être compatible avec les conditions sociales: s'appuyant sur une meilleure compréhension des exigences écologiques, il permet à la population d'accueil d'utiliser le tourisme comme une ressource pour s'assurer une valable en montagne.

2. Dans les régions encore à l'abri des invasions de vacanciers, le tourisme doux représente une tentative d'utiliser un créneau permettant un développement touristique ménageant les paysages en combinaison avec d'autres possibilités de développement endogène.

3. Pour que le tourisme doux contribue au développement de régions montagnarde aux possibilités limitées, il doit se baser sur évaluation réaliste des facteurs locaux.

4. Comme on se rend de plus en plus compte que les grandes stations touristiques commercialisées ont dépassé les seuils de tolérance et d'alarme, il devrait être plus facile aux autres régions de renoncer à des projets nécessitant de gros investissements, pour laisser ouvertes des options plus modérées.

5. Comme il est difficile de fixer les charges maximales tolérables et qu'on a le souci de rester concurrentiel par rapport aux autres stations, on s'efforce d'éliminer sur place les défauts de capacité qui peuvent se manifester, sans réfléchir assez aux conséquences sur l'évolution générale.

6. Même en présence d'une rentabilité précaire, il est difficile d'arrêter le dynamisme de l'expansion touristique sans mesures de réglementation. Il est vain de tabler sur une limitation et une régulation volontaires favorisant une décentralisation. Les politiques régionales non diversifiées favorisant souvent les grands projets et les arrangements entre copains sont en contradiction avec les objectifs supérieurs.

7. Des offres unilatérales formulées en l'absence d'un programme étoffé progressivement empêchent une distribution équitable du profit économique entre tous les membres de la population locale.

8. Contrairement à certaines conceptions, il n'est pas toujours possible de séparer le tourisme de détente à courte distance du tourisme de villégiature. Il s'agit de cas en cas de limiter les atteintes à un niveau supportable et d'augmenter les profits par des offres appropriées (sans l'exemple évoqués en combinant l'utilisation des pistes de ski de randonnée avec l'utilisation des transports publics et les possibilités de se restaurer ou de passer la nuit).

9. Les planifications régionales permettent de fixer et de mieux imposer les mesures de protection qui s'imposent face aux atteintes prévisibles (plan de zones). Ces derniers requièrent en général des dispositions de péréquation à l'intérieur des régions et entre celles-ci.

10. Les besoins de la clientèle et des entreprises imposent une révision approfondie des formes de tourisme les plus dures. Il faut limiter le trafic des excursionnistes qui constitue une lourde charge (réglementation des séjours de courte durée, taxe sur la mobilité).

11. On remarque que la population des centres touristiques développés commence à se défendre contre un développement rapide. Il est possible que ce changement de mentalité favorise un déplacement des hôtes vers d'autres régions. Il faut préparer les hôtes à des formes de tourisme "adaptées" dans ces régions (éducation à l'environnement).

12. A moins qu'on ne le considère comme une exception à la règle, le touriste doux n'est pas un client qui renonce aux séjours mais un client qui désire changer la forme de son séjour. Il est possible qu'à l'avenir la clientèle choisisse à la fois ou en alternance les deux genres de tourisme et il s'agira de lui offrir ces prochaines années plus d'occasions de passer des vacances instructives, adaptées aux conditions régionales et à l'environnement spécifiques.

Möglichkeiten und Grenzen des "sanften Tourismus" aus der Sicht der Bergbevölkerung

(Dr. Ruedi Meier, Bern)

1. Der Tourismus ist für den Alpenraum der wichtigste Wirtschaftszweig, 60 % der 15 Mia. sFr. Umsatz im schweizerischen Fremdenverkehr entfallen auf das Berggebiet. Rund 170'000 Arbeitskräfte sind im schweizerischen Berggebiet direkt oder indirekt auf den Tourismus zurückzuführen.

2. Die touristische Entwicklung seit dem 2. Weltkrieg ist enorm, die Logiernächte haben sich verdoppelt, in der Parahotellerie ist eine Verzehnfachung festzustellen, ebenso der Lifts. Die Entwicklung verlief allerdings nach geographischen Räumen sehr unterschiedlich.

3. Der Tourismus im Berggebiet ist mit Fehlentwicklungen behaftet (z.B. unerwünschte Eigendynamik, Zweitwohnungsbau) und ist zu wenig auf die vorhandenen Ressourcen (vorhandene Arbeitskräfte, Traditionen in gesellschaftlicher und architektonischer Hinsicht) abgestützt, die ortsansässige Bevölkerung zu wenig beteiligt. Die Erhaltung qualitativ guter Böden zugunsten der Landwirtschaft wurde zu wenig konsequent eingehalten.

4. Die Bergbevölkerung kritisiert gewisse Fehlentwicklungen.

5. Tourismus ist eine Wachstumsbranche, hier insbesondere der Wintertourismus.

6. In der Schweiz wurde eine neue Tourismusedwicklung mit der Schaffung eines Tourismuskonzeptes eingeleitet, welches auch der Gesellschaft und der Umwelt eine grosse Bedeutung beimisst.

7. Das schweizerische Tourismuskonzept steht mit den Vorstellungen des sanften Tourismus in Einklang.

8. Eine sanftere Tourismusedwicklung setzt Änderungen der Werteinstellung und der Verhaltensweise des Touristen und der Bergbevölkerung voraus, wobei bei der Bergbevölkerung oftmals an bestehende Traditionen und Werterhaltungen angeknüpft werden kann. Formen des sanften Tourismus sind vor allem in weniger entwickelten Gebieten zu fördern.

9. Zur Steuerung der touristischen Entwicklung durch die öffentliche Hand sind genügend Instrumente vorhanden, so durch die Raumplanung (Schutz der guten Landwirtschaftsböden, Ruhezone, Beschränkung Baugebiete).

10. Fehlentwicklungen des Tourismus sind weitgehend auf Vollzugsdefizite zurückzuführen. Aus diesem Um-

stand soll keine Zentralisierung der Entscheidungsbefugnis abgeleitet werden. Der Wille angepasste Tourismusformen zu verwirklichen, würde bei der anässigen Bevölkerung geschwächt.

11. Sanfter Tourismus erfordert mehr Zusammenarbeit, denn Konfrontation. Naturschutzaspekte sind in praktikabler Form auszuarbeiten, damit sie frühzeitig in den Entscheidungsprozess eingebracht werden können.

Possibilités et limités du "tourisme doux" dans l'optique des populations de montagne

(par le Dr. Ruedi Meier, Berne)

1. Dans les Alpes, le tourisme est la principale branche économique; 60 % de ses 15 milliards de chiffre d'affaires en Suisse sont réalisés en montagne, où 170'000 personnes sont occupées directement ou indirectement dans ce secteur.
2. Depuis la 2^e guerre mondiale, le tourisme a connu une expansion énorme; le nombre des nuitées a doublé ou même décuplé dans la parahôtellerie; il en a été de même pour les remontées mécaniques. L'évolution a beaucoup différé d'une région à l'autre.
3. En montagne, l'essor du tourisme s'est accompagné de phénomènes fâcheux (dynamisme propre indésirable, construction de résidences secondaires, etc.) et il a peu tenu compte des ressources locales (main d'oeuvre disponible, traditions sociales et architectoniques) et n'a pas assez associé la population. On n'a pas veillé assez à réserver systématiquement à l'agriculture les meilleures terres.
4. La population montagnarde critique certains développements erronés.
5. Le tourisme est un secteur en expansion, spécialement celui d'hiver.
6. En Suisse, on cherche à promouvoir un développement nouveau grâce à une "Conception suisse du tourisme" qui accorde une grande importance à la société et à l'environnement.
7. Cette Conception du tourisme correspond aux idées du tourisme doux.
8. Un développement touristique plus modéré présuppose un changement des jugements de valeur et du comportement des touristes et de la population montagnarde; On peut souvent partir des traditions existantes et du patrimoine à conserver. Le tourisme doux mérite d'être favorisé en priorité dans les régions moins en avance.
9. Les pouvoirs publics disposent d'assez de moyens pour canaliser le développement touristique: aménagement du territoire en particulier (protection des bonnes terres agricoles, zones de calme, restriction des zones à bâtir).
10. Les erreurs de développement sont en général dues à des lacunes dans l'application des lois, mais il ne faudrait pas en déduire qu'il est nécessaire de centraliser les compétences de décision car on saperait la volonté de la population locale de réaliser des formes de tourisme mieux adaptées.

11. Le tourisme doux requiert plus de collaboration que de confrontation. Il s'agit de présenter assez tôt d'une manière compréhensible les aspects de protection de la nature de manière à ce qu'on puisse en tenir compte déjà à une stade précoce de la prise de décisions.



Länderbericht Schweiz

(Dr. Ueli Mäder, Basel)

1. Kein Zweifel, dank dem Tourismus ist die kleine rohstoffarme Schweiz gross und reich geworden. Die vielgepriesenen Vorteile laufen jedoch Gefahr, sich ins Gegenteil zu verkehren. Das ist inzwischen weithin bekannt. Fragt sich nun: Welche Lösungsvorschläge bestehen?
2. "Von, mit und für Einheimische", so lautet die neue Zauberformel. Träf drückt sie aus, was sanfte Erschliessung meint. Aber aufgepasst, das Gerede vom qualitativen Tourismus entpuppt sich vielerorts als Deckmantel einer weiterhin unbesonnenen Steigerung des touristischen Volumens. Schier ungebrochen hält jedenfalls der Seilbahn- und Zweitwohnungsboom an.
3. Gewiss, auch erfreuliche Ansätze mehren sich: Zum einen liegen vielversprechende Konzepte vor. Aber als höfliche Empfehlungen verbleiben sie (zu sehr) unverbindlich toter Buchstabe. Was sollen schöne Worte über Mitbestimmung von Ortsansässigen und Schonung der Natur, wo der Mist bereits geführt ist und eigendynamische Sachzwänge eigentliche Entscheidungsalternativen verbauen? Zum anderen wehren sich immer mehr Einheimische gegen den Ausverkauf der für sie lebenswichtigen Land(wirt)schaft. Sie lehnen Lockvogel-Investitionen und Projekt-Gigantismus ab und versuchen, eigene Alternativen im und zum Tourismus zu realisieren.
4. Erschmatt ist ein (zu recht) häufig erwähntes Beispiel. Durch das enorm positive Medien-echo zwiespältig berührt, weisen die bescheidenen Initianten allerdings deutlicher denn je auf enge Grenzen ihrer Anstrengungen hin. Gegenüber kurzfristigen Profit-Absichten machtlos, können sie die langsam aber stetig umsichgreifende Zersiedlung des schönen Walliser Dorfes nicht verhindern. Für das Gros der Ansässigen ist Rückzonierung ein unflätiges Schimpfwort. Trotzdem, Erschmatt ist - wie Versuche in Bristen, Walzensburg, Sent, Tschier, Naters, Lubrein, Brione und anderen Orten - ein Lichtblick, bestechend vor allem durch die Verbindung zurückhaltend touristischer Bemühungen (Nutzung vorhandener Kapazitäten, gemeinsames Angebot freier Zimmer) mit solchen in der Landwirtschaft (vermehrter Roggenanbau, gemeinsame Dreschmaschine und Sennerei). Das nachahmenswerte Beispiel verdeutlicht:
5. Sanften Tourismus gibt es nicht in Reinkultur. Immerhin sind - wenn auch in beschränktem Ausmass und vornehmlich in Gebieten mit geringer Disneyland-Signung/Ausstattung - Annäherungen möglich, und zwar auf verschiedenen Ebenen. Zu entsprechenden Massnahmen gehörten (in umfassendem Sinne) Tempolimiten sowie die Förderung umweltfreundlicher Energien. In

monostrukturierten Zentren geht es hauptsächlich darum, Entflechtungen vorzunehmen, die Produktion aufzufächern bzw. aufgeblähte Bereiche (etwa das Baugewerbe) zu entlasten. In touristisch kaum erschlossenen Gebieten gilt es hingegen, behutsam mit lokal reproduzierbaren Ressourcen zu wirtschaften. Das schliesst eine Nutzung der Landschaft zu Erholungszwecken keineswegs aus. Aber Vorrang muss der Lebensraum der Einheimischen haben.

Résumé du rapport national suisse

(par le Dr. Ueli Mäder, Bâle)



1. Sans aucun doute, la Suisse, petit pays sans ressources naturelles, est devenue grande et s'est enrichie grâce au tourisme. Mais celui-ci, à côté de ses avantages si appréciés, présente aussi des inconvénients, qui risquent de devenir prépondérants. On est devenu conscient de ce problème, mais quelles solutions faut-il proposer?

2. Le tourisme doux "est une forme d'accueil conçue et développée par les indigènes pour qu'elle leur profite". Mais le slogan du tourisme de qualité constitue souvent une formule camouflant le désir de poursuivre un équipement touristique disproportionné. La construction de téléphériques et de résidences secondaires ne ralentit pas son allure effrénée.

3. Les tentatives réjouissantes se multiplient, par exemple sous forme de conceptions très prometteuses de la Confédération ou de l'Institut ORL à Zurich. Mais leurs recommandations polies restent trop souvent lettre morte. A quoi servent les belles phrases sur le droit de participation des indigènes ou le respect de la nature là où on a déjà répandu le fumier et où une politique des faits accomplis a mis en branle une évolution barrant la route à des solutions de remplacement?

4. Erschmatt est un exemple souvent cité à juste titre. Mais malgré l'accueil favorable que leur projet a rencontré dans les médias, les promoteurs soulignent les limites étroites auxquelles ils se heurtent. Face à des perspectives de gain à court terme, ils sont impuissants à empêcher l'éparpillement des constructions autour de leur beau village. La majorité de la population s'oppose à une réduction des zones à bâtir.

D'autre part la population locale se défend de plus en plus contre la vente des terres agricoles indispensables à son existence. Elle refuse le miroir aux alouettes des investissements et les projets démesurés; elle tente de réaliser d'autres formes de tourisme qui lui conviennent mieux.

Cependant des tentatives comme celles d'Erschmatt, Bristen, Waltensburg, Sent, Tschier, Naters, Lubrein, Brione, etc soulèvent quelque espoir; elles plaisent surtout par la manière avec laquelle elles combinent un essor touristique modéré (utilisation des capacités existantes, offre en commun de chambre libres) avec un développement de l'agriculture (augmentation de la culture de seigle, bateuse et laiterie communautaires). Ces exemples dignes d'être imités montrent que:

5. Il n'existe pas de tourisme doux à l'état pur. Il existe diverses formules pour s'en approcher, spécialement dans les régions qu'il n'est pas possible d'équiper avec toutes les attractions nécessaires pour la clientèle habituelle moderne. Elles doivent être accompagnées de mesures globales, telles que réductions des vitesses et encouragement des énergies favorables à l'environnement. Dans les régions axées unilatéralement sur le tourisme, il s'agit de promouvoir une certaine diversification, de réduire les secteurs économiques exagérément développés (par exemple les entreprises de construction) et de diminuer la dépendance à l'égard de cette ressource principale. Dans les régions encore peu touchées par le tourisme, il s'agit de mettre prudemment en valeur les ressources locales renouvelables. Cette politique n'exclut pas une utilisation de l'agriculture en faveur du tourisme mais il faut avant tout préserver l'espace vital de la population locale.

Länderbericht Oesterreich

(Dr. Arthur Spiegler, Wien)



Nachfrage für einen "sanften Tourismus" besteht von zwei Publikumskreisen, jenen Leuten, die kostengünstige Ferien verbringen und jenen, die den Erscheinungsformen des aufdringlichen Rummels ausweichen und wirklich rekreativen Urlaub verbringen wollen. In Oesterreich überwiegen (noch?) flächen- und zahlenmässig jene Landschaften, in denen "umweltverträglichere" Tourismusformen vorherrschen (bäuerliche, intakte Kulturlandschaften). Als Hilfsmittel zur Erreichung der Zielsetzung werden u.a. regionale Entwicklungskonzepte, abgestimmt mit der örtlichen Bevölkerung, Landschaftsrahmenpläne und die intensive und persönliche Betreuung des Gastes - schon zu Hause vor dem Urlaub - angesehen. Die geringere regionale Bruttogeldwertschöpfung des "sanften Tourismus" wird durch die direktere Beteiligung der persönlichen Tourismusträger (z.B. Bergbauern) nach Ansicht des Referenten weitgehend wettgemacht. Sowohl die Ansätze im Osttiroler Virgental wie jene der steirischen Naturparkkonzepte scheinen trotz unterschiedlicher Landschaften als gangbare Wege. Beide beruhen auf dem Vorhandensein und der Stärkung des Natur-Kulturgefüges von Regionen und Talschaften.

Länderbericht (Slowenien) Jugoslawien

(Milos Turk, Ljubljana)



Die Alpen in Slowenien umfassen die Hochgebirgslandschaft der Julischen Alpen, der Karawanken sowie der Stein- und Saualpen mit einer Fläche von ca. 4'200 km². Davon umfasst der Triglaver Nationalpark über 20 % des gesamten Alpengebietes. Innerhalb des alpinen Raumes leben insgesamt 267'000 Einwohner, wovon nur acht Orte eine grössere touristische Bedeutung haben. Das gesamte Alpengebiet verfügt über eine

Bettenkapazität von gegen 23'000 Betten mit ca. einer halben Million Nächtigungen, wovon nur ein Drittel auf Hotels und Pensionen entfällt. Der Bauernhof-Tourismus stellt hierbei mit rund 4'500 Betten eine Bereicherung des Tourismusangebotes dar. Mangels Angebot kann man - von Ausnahmen abgesehen - noch nicht von einem "harten" Tourismus im slowenischen Alpenraum sprechen, weil hierfür ganz einfach die Infrastrukturen fehlen. So bestand 1980 mit 66 Skiliften eine Gesamtbeförderungskapazität von 42'550 Personen pro Stunde. Demgemäss zeigen sich bisher noch keine Ueberlastungsphänomene wie anderswo. Die landwirtschaftlichen Strukturen sind noch stark ausgeprägt und eine monostrukturelle Ausrichtung auf den Tourismus ist nicht vorgesehen. Hierzu trägt bei, dass der Boden vielfach Gesellschaftseigentum darstellt, was Spekulationen verunmöglicht, andererseits bringt es die periphere Lage mit ungünstigen Verkehrswegen in das alpine Kerngebiet mit sich, dass die Belastung des Alpenraumes in Grenzen bleiben.

Länderbericht Südtirol

(Dr. Karl Pizzinini, Bozen)



Südtirol hat im Laufe der letzten zwei Jahrzehnte sich zu einer der wichtigsten Fremdenverkehrsregionen des Alpenraumes entwickelt. Diese rasante Entwicklung hat Positives und Negatives gebracht. Insbesondere in den letzten Jahren der Wirtschaftsstagnierung, auch im Fremdenverkehr, ist in Südtirol eine Ernüchterung eingetreten. Man erkennt immer mehr, dass man gerade in Südtirol mit seinen engen Talsohlen und oft unbewohnbaren Steilhängen mit der Landschaft sehr sparsam umgehen muss (vgl. Landesentwicklungsplan von 1980) und der "nicht technisierte Tourismus besonders zu fördern" ist.

Im Fremdenverkehrskonzept des Landes wird Südtirol als eine Einheit betrachtet. In dieser Einheit bestehen Aufenthaltsgebiete, die stark strukturiert für den Tourismus sind, daneben stehen nicht entwickelte Gebiete, deren Natur noch einigermaßen unangetastet geblieben ist. Und so soll es auch bleiben. Die Bettenkapazität von 150'000 gewerblichen und 100'000 privaten Betten soll nicht mehr erhöht werden.

In diesen nichtentwickelten Gebieten soll der sanfte Tourismus besonders gefördert werden. Der Landesentwicklungsplan rät zum Uebergang vom quantitativen zum qualitativen Tourismus. "Nichtentwickelte" Gebiete sind mit diesen guten Vorsätzen und Vorschlägen natürlich nicht ganz einverstanden, denn auch sie möchten vom Tourismus wie die anderen profitieren.

Ein grosses Handikap für die Erhaltung der Natur in Südtirol besteht im Fehlen eines Gesamt-Rahmenplanes. So muss bei jedem Projekt hin und hergefeilscht werden. So fehlt eine geplante und alles überblickende Entwicklung, die harmonisch wachsen sollte.

Das Wort "sanfter Tourismus" ist auch bei uns zu einem Schlagwort geworden, unter dem man sich eigentlich nichts so Genaueres vorstellen kann, das aber irgendwie bei einigen die Hoffnung weckt, den flauen Fremdenverkehr wieder flott zu machen.

Länderbericht Bundesrepublik Deutschland

(Dr. Walter Danz, München)



Der Referent verweist auf die Modellräume für einen "sanften Tourismus" in Bayern. Dies sind die Zone C des Alpenlandes, wo nach dem Landesentwicklungsprogramm Bayerns der Alpenraum in drei Zonen eingeteilt wurde. In der Zone C (ca. 42 % der Fläche, ca. 1'000 km²) ist die Errichtung von Infrastruktureinrichtungen für den Wintersport unzulässig. In dieser Zone können demgemäss seit 1972 keine "harten" touristischen Entwicklungen mehr stattfinden. Auch im Nationalpark Bayerischer Wald besteht ein ökologisch orientiertes Management, wobei sich die wirtschaftlichen Nutzungsziele unter Naturgegebenheiten unterzuordnen haben. Rund eine halbe Million Uebernachtungen mit einer Kaufkraft von 25 - 30 Mio DM/Jahr werden dem Park direkt zugeschrieben.

Als sektorale Elemente des "sanften Tourismus" nennt Danz die

- Angebote der Gebirgs-, Wander- und Umweltvereine sowie des Deutschen Jugendherbergwerks
- Urlaub auf dem Bauernhof (20'000 Anbieterbetriebe, wovon die Hälfte in Bayern)
- Wiedergeburt des Fahrrades als Verkehrsmittel (rund ein Viertel der Urlaubsgäste unternehmen Radausflüge, bis zu 42 % der Naherholer kommen mit dem Rad)
- Anlage von Rad- und Skiwanderwegen (Radwanderkarten)
- Ausweisung von Natur- und Landschaftsschutzgebieten sowie Naturparks
- Zielsetzungen der Erholungsplanung in Bayern nach dem Landesentwicklungsprogramm.

Länderbericht Liechtenstein

(Mario F. Broggi, Triesen)



Die liechtensteinische Landschaft besitzt, abgesehen von der schmalen Rheintalebene, einen ausgesprochenen Gebirgscharakter. Das Alpenländchen besitzt für seinen Alpenraum ein ambitioniertes Programm unter dem Begriff der "integralen Berggebietssanierung". Durch das Fehlen von Schutzwäldern, durch einen extensiven Weidebetrieb und durch den stark aufkommenden Tourismus haben sich im Alpenraum, wie anderswo, Landschaftsschäden und eine drohende Zersiedelung abgezeichnet. Mittels der Berggebietssanierung wurde 1968 eine Gesamtordnung für alle Nutzungsarten auf 39 Prozent der Landesfläche angestrebt. Die günstigen Lagen und guten Böden wurden dem Weideareal zugeordnet, die Steillagen und alle Gebiete, welche für die Schutzwirkung des Waldes wichtig sind, sind zu bewalden. Weite Räume mit hohen Naturwerten werden so sichergestellt. Der Tourismus ist in seiner intensiven Form auf ein Alpental eingegrenzt. Für sämtliche 25 Projektgebiete im Alpenraum wurden die generellen Sanierungsprojekte mit der Gesamtheit der Massnahmen ausgearbeitet.

Der wichtigste Skiort Malbun ist keineswegs von harten Entwicklungsformen verschont geblieben. Aller-

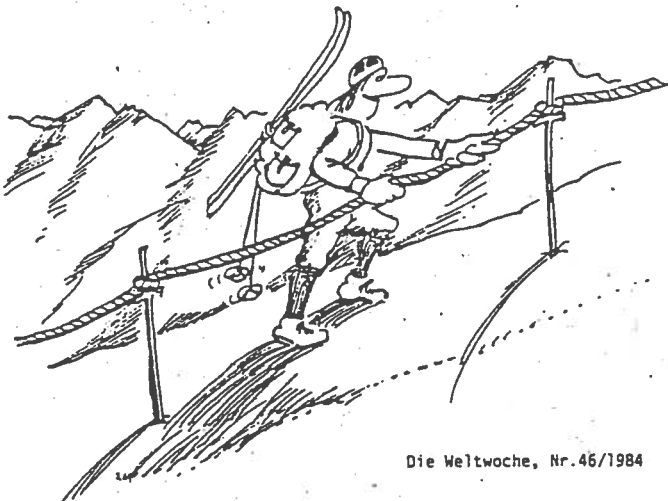
dings hat die Natur hier den baulichen Entwicklungen Schranken gesetzt. Der hintere Bereich des Talkessels ist durch den Lawinenzonenplan für eine weitere Ueberbauung gesperrt. Im Winter 1983/84 wurde in Malbun ein dreiwöchiger Versuch der Sperrung des allgemeinen Autoverkehrs durchgeführt und ist mehrheitlich auf positives Echo gestossen. Es bestehen so Chancen "sanftere Elemente von Tourismusformen" auch nachträglich noch einzuführen. Das sog. Liechtensteiner Unterland, ausserhalb des Alpenraumes gelegen, besitzt eine naturgemässe Eignung für sanftere Tourismusformen. Der inmitten des Rheintales herausragende Schellenberg - etwas dem Schwarzwald ähnelnd - ist ein Geheimtip für den stillen Wanderer. Didaktische Einrichtungen wie der Historische Höhenweg Eschnerberg und ein Naturlehrpfad in Schaanwald unterstützen diese Bestrebungen.

Fallbeispiel Virgental (Osttirol) (Peter Hasslacher, Innsbruck)



Der Oesterreichische und der Deutsche Alpenverein haben 1980 im Virgental - im Vorfeld des geplanten Nationalparkes Hohe Tauern - ein Projekt für eine sanfte Tourismusentwicklung gestartet und bei ihren Mitgliedern für einen Urlaub im Virgental geworben. Die gezielte Werbekampagne brachte eine Uebernachtungssteigerung in der Vor- und Nachsaison. Die Aktion Virgental stellte eine gutangelegte Werbung des OeAV und DAV dar und erbrachte zweifelsohne eine wirtschaftliche Besserstellung. Insgesamt stieg die Zahl der Nächtigungen in Vor- und Nachsaisons zwischen 1979 und 81 von 72'678 auf 102'136, also um 40,5 %.

Öko - Seilbahn



Die Weltwoche, Nr. 46/1984

Das teils massive Engagement von Verantwortlichen der Talschaft für "harte Entwicklungen" (z.B. Gletscher-Ski Erschliessung Venediger) führte zum Abbruch der PR-Aktionen durch die Alpenvereine. Die Aktion hatte eine bedeutsame Publizität. Nach Abschluss der Kampagne sanken 1983 die Nächtigungszahlen wieder stark. War die Alpenvereins-Aktion Vorbild für den "sanften Tourismus"? Offensichtlich konnte die Talschaft nicht voll für das Anliegen motiviert werden. Empfinden wir nun das Beispiel Vir-

gental als Ansatz für weitere Diskussionen, um aus dem Konflikt von Theorie und Praxis erwachsende Probleme erst herauszukristallisieren? Wenn ja, so darf diese Aktion als Modell bezeichnet werden. In zäher Kleinarbeit wird denn auch im Sinne des "sanften Tourismus" weiter gearbeitet, so durch den Bau eines Talwanderweges, Baukostenzuschuss für Neubau einer Alm-Jausenstation, Förderung Langlaufzentrum in Virgen, Beiträge zur Sanierung alter Höfe und Berücksichtigung eines Nationalpark-Regionalzentrums.

Fallbeispiel Bonneval-sur-Arc (Savoyen) (Claude Pairaudeau, Chambéry)



1800 m, zuhinterst im Tal der Maurienne und umgeben von 12 Gletschern stellte dieses Dorf bis mitten ins 20. Jahrhundert ein Stück Mittelalter dar. Im Jahre 1957 brach ein katastrophales Unwetter über die noch verbliebenen 131 Einwohner herein, das Dorf stand vor der Auflösung. Aber die Einwohner von Bonneval verstanden zu überleben. Sie wollten den Weg des Fortschrittes gehen, ohne die Wurzeln und ihre Eigenart zu verleugnen. Eine Initiative jagte die nächste mit u.a. folgenden Stichworten:

Kooperative für eine moderne Käserei, Bau von 50 Chalets im traditionellen Stil mit je drei Wohnungen für Touristen und deren Bau ohne Fremdhilfe, Renovation der alten Hausdächer oder die Gemeinde als Unternehmer mit einem Wintersportzentrum mit zehn Skiliften, zwei unterirdische Parkgaragen für 140 Autos, sämtliche Infrastrukturen im Dorf verkabelt, neun Zehntel des Gemeindelands unter Schutz gestellt, mehrere Denkmalschutzobjekte.

Von 1956 - 82 wurden so für rund 100 Millionen Franc Investitionen getätigt. Bonneval besitzt heute 211 Einwohner, wovon 70 % jünger als 30-jährig.

Redaktionelle Nachbemerkungen:

Soweit alles gut, Bonneval sur Arc könnte ein positives Leitbild eines anderen, umweltverträglichen Tourismus sein, wenn nicht durch ein Aendern der äusseren Rahmenbedingungen dunkle Wolken aufziehen würden. Die Gemeinde erhält inskünftig durch eine Gesetzesänderung weit weniger Wasserkraftzinsen, deren Ausschüttung ihr helfen die Schulden und Defizite der Liftanlagen auszugleichen. Diese Beträge sollen sich durch einen Finanzausgleich zwischen den Gemeinden ab 1990 um 90 % minimieren, d.h. der Gemeinde entfallen zehn Millionen Franc. Die benachbarten Skilifte im Val d'Isère wären bereit die Defizite der Skilifte zu übernehmen, wenn eine Verbindung Bonneval - Col d'Iseran und damit ein Zusammenhang des Skizirkus möglich wäre. Damit besteht die Gefahr, dass das kleine Bonneval einen transalpinen Rush erleidet und allenfalls Entwicklungen eingeleitet werden könnten, die Bonneval nicht mehr im Griff hätte. Wer rettet das mehrfach preisgekrönte Modell Bonneval, vielleicht der Staat?

Expérience-pilote de Bonneval-sur-Arc en Savoie

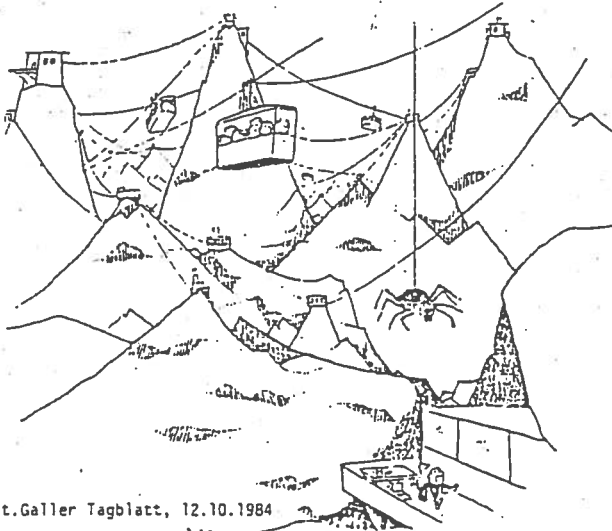
(par Claude Pairaudeau, Chambéry)



Situé à 1800 m d'altitude au fond de la vallée de la Maurienne au pied de 12 glaciers, ce village est resté accroché au Moyen-Age jusqu'au milieu du 20^e siècle. Dévasté en 1957 par des inondations catastrophiques, il a failli être abandonné par ses derniers 131 habitants, mais ceux-ci réussirent à survivre, soucieux de s'adapter au progrès sans perdre leurs racines et leur identité. Diverses initiatives se suivirent :

Création d'une fromagerie coopérative moderne, construction de 50 chalets dans le style traditionnel avec chacun trois appartements pour touristes sans appel à des capitaux extérieurs, rénovation des anciens toits, création d'un centre de sports d'hiver communal avec 10 téléskis, deux garages souterrains pour 140 voitures, mise sous câble de toutes les conduites aériennes, classement de plusieurs édifices marquants et affectation en zone verte protégée de neuf dixièmes du territoire communal.

De 1956 à 1982 on a investi environ 100 millions de francs. Bonneval compte aujourd'hui 211 habitants dont 70 % de moins de 30 ans.



St.Galler Tagblatt, 12.10.1984

Commentaires de la rédaction :

Cet exemple réussi d'un tourisme nouveau compatible avec l'environnement risque d'être menacé par une modification des conditions extérieures. Une révision de la législation prévoit une réduction substantielle des redevances que la commune reçoit pour l'exploitation de la force hydraulique et qu'elle affecte au service de la dette et à la couverture du déficit des téléskis. Au lieu d'être versées à Bonneval, elles seraient affectées à une péréquation intercommunale, si bien que dès 1990 elles diminueraient de 90 % ou de 10 millions de francs par an.

La société des remontées mécaniques voisines de Val d'Isère serait disposée à prendre à sa charge le déficit des téléskis de Bonneval à condition

qu'on réalise une liaison entre cette station et le Col d'Iseran, permettant l'ouverture d'un circuit skiable. Bonneval risquerait d'être submergée par un rush transalpin et de subir une évolution échappant à son contrôle. Qui sauvera cette expérience-pilote à laquelle on a décerné plusieurs distinctions? Peut-être l'état?

Exkursionsziele

Obersaxen und Waltensburg

Obersaxen - Ferienziel des Individualisten

Obersaxen ist eine typische Walsergemeinde mit entsprechender Streusiedlung inmitten des romanischen Umlandes. Der Tourismus ist für Obersaxen wichtig, die Landwirtschaft und das Gewerbe bilden aber weitere bedeutende Säulen, d.h. es besteht keine touristische Monokultur.

In der Gemeinde bestehen derzeit 7 Hotels, 200 Ferienwohnungen sowie 17 Lager- und Ferienheime. Hotels und Parahotellerie bringen rund 150'000 Logiernächte. Noch sind die Ortsbilder der Weiler weitgehend intakt, noch scheint es sich um einen eingebremsten Tourismus zu handeln. Bedenklich ist allerdings das Ungleichgewicht zwischen der steilen Zunahme des Wintertourismus und das Absacken des Sommertourismus. Könnte hier nicht allenfalls eine Eigen-dynamik der Entwicklung entstehen? Der junge, dynamische Geschäftsführer des Verkehrsvereines ist sich im Gespräch der Gefahren bewusst. Er möchte gezielt sanfte Erholungsformen im Sommerhalbjahr entwickeln. Viele Tagungsteilnehmer meinten, dass man Obersaxen in zehn Jahren wieder besuchen sollte, um dessen Entwicklung zu verfolgen.

Hotel Ucliva, Waltensburg: eine mutige Tat

Eine Koalition aus Bürgern von Waltensburg verhinderte eine grösstenteils vom Ausland her projektierte und finanzierte Grossüberbauung mit 30 - 50 vorgefabrizierten Häuschen. Die Gruppe brach auf für ein dorfeigenes Hotel Pläne zu schmieden. Das Projekt sollte sich in die hier noch unversehrte Landschaft integrieren, bisherige Tourismusfehler vermieden werden, Stützpunktfunktionen für das Bergbauerdorf ausüben und familien- und umweltfreundlich sein.



Heute zählt die Genossenschaft 500 Mitglieder, die das Hotel Ucliva als ersten wichtigen Schritt mit

Eröffnung im Dezember 1983 ermöglicht haben. Vom Ergebnis der Bemühungen konnten sich die CIPRA-Exkursionsteilnehmer aus erster Hand im Gespräch mit dem Geschäftsführer wie Genossenschaftsmitgliedern informieren. Auf viele Fragen konnten befriedigende Antworten erteilt werden. Das Beispiel Ucliva war ein krönender Abschluss der CIPRA-Tagung. Der Corporazion Quaterfegl ist viel Erfolg in ihren weiteren Bemühungen, z.B. für die Revitalisierung der Altbau-substanz im schönen Bergdorf zu wünschen.

Die Resolutionen von Chur

Nein zu Olympischen Winterspielen in ökologisch empfindlichen Bergregionen

Die Durchführung anlageintensiver Olympischer Spiele birgt die Gefahr in sich zur übermässigen Nutzung der Erholungslandschaft beizutragen und die vielerorts spürbare Belastung des Naturhaushaltes noch zu vergrössern.

Die CIPRA fordert das Internationale Olympische Komitee und die Nationalen Komitees der Alpenländer auf, Olympische Winterspiele im Alpenraum künftig nur noch dort abzuhalten, wo entweder eine komplette Ausstattung der erforderlichen Infrastrukturen bereits vorhanden ist oder wo der objektive Nachweis erbracht werden kann, dass ökologisch empfindliche Bergregionen durch Olympische Winterspiele nicht mehr zusätzlich belastet werden. Diese Resolution ist aus konkretem Anlass der Bewerbung des Raumes Berchtesgaden um die Olympischen Winterspiele 1992 im Vorfeld eines Nationalparks entstanden.

Rettet den Bergwald jetzt

Die CIPRA fordert die Regierungen der Alpenländer auf nach vielen Grundsatzserklärungen den Worten Taten folgen zu lassen. Als Sofortmassnahme wird u.a. verlangt:

- Bildung eines Krisenstabes in jedem Alpenland, der sich mit den Fragen der Rettung des Bergwaldes befasst.
- Erfassung aller stationärer Emissionsquellen für Luftschadstoffe und Konzeption von Sofortmassnahmen zu deren sofortiger Reinigung.
- Verringerung der Auto-Emissionen durch gesetzliche Vorschriften mit Tempolimiten und technischen Massnahmen zur Abgasreinigung.
- Verringerung der Emissionen des Hausbrandes durch Senkung des Schwefelgehaltes bei Brennstoffen.

Verbot von Ultra-Leichtflugzeugen

Die Regierungen der Alpenländer werden aufgefordert den Beschlüssen der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein zu folgen und die motorisierten Hängegleiter im Alpenraum zu verbieten (vgl. auch bisherige CIPRA-INFO's und kommender CIPRA-INFO Nr. 5).

Geplante CIPRA-Schrift zur Jahrestagung 1984

"Sanfter Tourismus: Schlagwort oder Chance für den Alpenraum?"

provisorisches Inhaltsverzeichnis:

I Vorwort

Broggi, M.F.: Einleitung

II Grundsatzreferate

- Reith, W.J.: Umwelt- und sozialverträglicher Tourismus - eigentlich eine Selbstverständlichkeit?
- Meier, R.: Möglichkeiten und Grenzen des sanften Tourismus aus der Sicht der Bergbevölkerung

III Länderberichte und Fallbeispiele

- Danz, W.: Länderbericht Bundesrepublik Deutschland
- Mäder, U.: Länderbericht Schweiz
- Spiegler, A.: Länderbericht Oesterreich
- Turk, M.: Länderbericht Jugoslawien
- Broggi M.F.: Länderbericht Liechtenstein
- Pizzinini, K.: Bericht aus Südtirol
- Dörr, H.: Tourismus im steirischen Grenzland/Entwicklung-Charakteristik-Perspektiven
- Pairaudeau, Cl.: Der Fall Bonneval-sur-Arc (Savoyen)
- Haslacher, P.: Durchsetzungsprobleme "sanfter" Tourismusstrategien - Fallbeispiel Virgental/Osttirol
- Boesch, M.: CIPRA-Exkursion nach Obersaxen und Waltensburg

IV Tagungsnachlese

- Elsasser, H.: Einige kritische Nachbemerkingen
- Rochlitz, K.H.: Sanfter Tourismus - wirklich nur eine gesellschaftliche Utopie?

V Die CIPRA-Deklaration von Chur

VII Literatur

Haslacher, P.: Bibliographie zum Tagungsthema

VIII Teilnehmerliste

Von allen Referaten wird eine französische Kurzfassung berücksichtigt, geplantes Erscheinen Frühjahr 1985. Erhältlich über CIPRA-Geschäftsstelle in Vaduz oder über die nationalen Trägerschaften.

Deklaration von Chur 1984 "Sanfter Tourismus - Eine Chance für den Alpenraum?"

Die bisherige touristische Entwicklung im Alpenraum bedroht die Landschaft und die Lebensgrundlagen seiner Bewohner. Neue Überlegungen und Entwicklungsstrategien sind erforderlich. Deshalb hat die Internationale Alpenschutzkommission CIPRA ihre Jahrestagung am 5./6. 10. 1984 in Chur/Schweiz dem Thema "Sanfter Tourismus - Schlagwort oder Chance für den Alpenraum?" gewidmet.

Die CIPRA versteht unter sanftem Tourismus einen Gästeverkehr, der gegenseitiges Verständnis des Einheimischen und Gastes füreinander schafft, die kulturelle Eigenart des besuchten Gebietes nicht beeinträchtigt und der Landschaft mit grösstmöglicher Gewaltlosigkeit begegnet. Erholungssuchende im Sinne des "Sanften Tourismus" benutzen vor allem die in einem Raum vorhandenen Einrichtungen der Bevölkerung mit und verzichten auf wesentliche zusätzliche landschaftsbelastende Tourismuseinrichtungen.

Die CIPRA sieht im "Sanften Tourismus" die Chance, eine lebenswerte Umwelt für Einheimische und Gäste im Alpenraum in Zukunft zu erhalten. Als Voraussetzungen hierfür wurde auf der Tagung die Erfüllung u.a. der folgenden Forderungen angesehen:

- Bei umweltrelevanten Planungen ist nach dem Grundsatz zu verfahren, "von, mit und für die örtliche Bevölkerung" (Partizipationsprinzip).
- Das touristische Angebot in den Zielgebieten soll sich überwiegend auf die im Raum vorhandenen Ressourcen stützen (Nutzung des endogenen Entwicklungspotentials).
- Kein weiterer Ausbau der örtlichen und überörtlichen Verkehrsinfrastruktur für den Tourismus.
- Unerschlossene Landschaftsräume ohne ansässige Bevölkerung sind vor einer Erschliessung zu bewahren (z.B. Zonierung von Ruhegebieten).
- Kontinuierliche Information und Motivation der Einheimischen und Gäste bezüglich der Vorteile von "umwelt- und sozialverträglichen" Erholungsreisen.
- Schaffung von attraktiven Einrichtungen für die Tages- und Wochenenderholung in den Stadtregionen damit der stark belastende Tagesausflugsverkehr vermindert wird.
- Verstärkung der Umwelterziehung, insbesondere zu Fragen des Ferienverkehrs und des Mobilitätsverhaltens.
- Umschichtung der Fördermittel zugunsten von Erholungsformen des "Sanften Tourismus".
- Aufstellen von Erholungsplanungen nur im Rahmen von kleinräumigen Landschaftskonzepten; Verzicht auf technische Grossprojekte, Überwachung des Vollzugs (Entwicklung "in vielen kleinen Schritten").

Die CIPRA beabsichtigt Ideen und erfolgreiche Beispiele von Angebotsformen des "Sanften Tourismus" zu sammeln und in ihrer Informationstätigkeit an interessierte Kreise zu verbreiten.

Déclaration de Coire de 1984 "Le tourisme doux - une solution pour les régions alpines?"

L'évolution touristique actuelle dans les régions alpines menace les paysages et les bases d'existence de la population. Il importe de formuler une nouvelle mentalité et d'autres stratégies. C'est pourquoi la Commission internationale pour la protection des régions alpines a consacré son assemblée annuelle des 5 et 6 octobre 1984 à Coire en Suisse au sujet "le tourisme doux - une solution pour les régions alpines".

Par tourisme doux, la CIPRA désigne un tourisme qui crée la compréhension mutuelle entre les indigènes et leurs hôtes, qui ne met pas en danger l'identité culturelle de la région d'accueil et qui s'efforce de ménager au maximum les paysages. Les "touristes doux" utilisent en priorité les infrastructures destinées à la population locale et renoncent aux équipements touristiques lourds qui déparent les paysages.

La CIPRA considère que le tourisme doux constitue une solution qui permettra de conserver dans les Alpes un milieu où il fera bon vivre, aussi bien pour les touristes que pour les habitants. A cet effet elle pense que les conditions suivantes doivent être remplies:

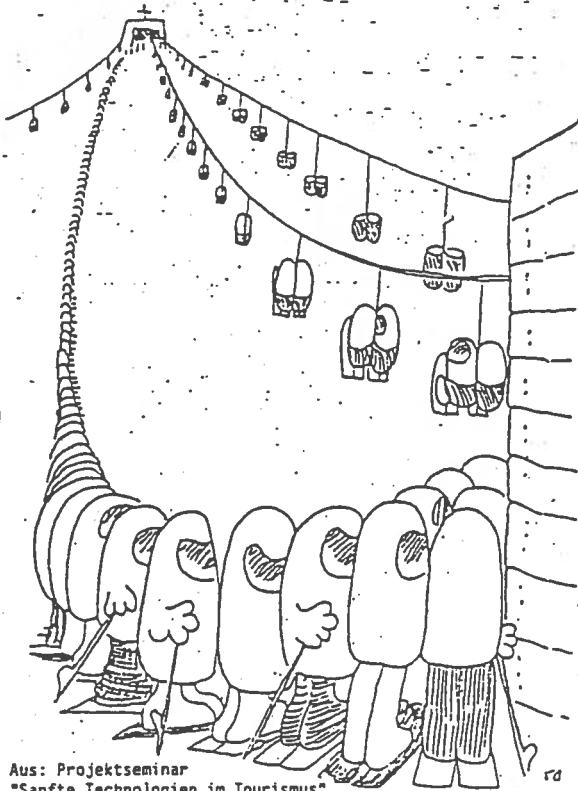
- Les projets touchant à l'aménagement du territoire doivent être étudiés en respectant le principe de la participation, c.-à-d. ils doivent venir de la population et être conçus avec sa collaboration et pour couvrir ses besoins.
- L'offre touristique des régions d'accueil doit utiliser en priorité les ressources locales (utilisation du potentiel de développement endogène).
- On renoncera à développer en faveur du tourisme les infrastructures pour le trafic local et régional.
- On laissera en zone verte et on n'équipera pas les secteurs inhabités et non desservis.
- On informera et on motivera sans cesse les indigènes et leurs hôtes en faveur des avantages d'un tourisme compatible avec les besoins de l'environnement et de la société.
- On créera des équipements attraitifs dans les régions urbaines pour le délasserment en cours de journée ou en fin de semaine, de manière à réduire les engorgements de trafic dû aux touristes d'un jour.
- On intensifiera l'éducation à l'environnement en particulier dans le domaine du comportement pendant les vacances et de la mobilité exagérée.
- On adaptera les moyens de transports aux besoins du tourisme doux.
- On se limitera à des projets touristiques de faible envergure; on renoncera au gigantisme et on surveillera l'exécution des projets (pour prévenir la tactique du salami).

La CIPRA se propose de réunir des idées et des exemples réussis de tourisme doux, de les publier et de les mettre à disposition des milieux intéressés.

Kurznotizen

Schweiz: Ein Skilift-Stopp fürs Berggebiet verlangt

Die Fraktion des Landesringes der Unabhängigen (LDU) und die Evangelische Volkspartei (EVP) haben in einer Landschaftsschutz-Motion verlangt, dass "im Interesse des ökologischen Gleichgewichtes im Berggebiet untechnisierte Erholungs- und Schutzgebiete" auszuscheiden sind. Dies soll über eine befristete



Aus: Projektseminar
"Sanfte Technologien im Tourismus"

Konzessionssperre für touristische Transportanlagen geschehen, und zwar für Gebiete, "die zurzeit noch zusammenhängend unberührt sind" sowie für "unerschlossene Teilgebiete und für Geländekammern in skitechnisch genutzten Gebieten". Der Bund soll auch dafür sorgen, dass in bereits erschlossenen Skiregionen Schutzzonen für Varianten- und Heliski-fahren zu bezeichnen sind.

Der Bund sei mit den Grundanliegen der Motion einig, heisst es in der Antwort. Den harten Heilungsweg über den Konzessionsstopp lehnt der Bundesrat aber ab. Für die künftige Konzessionserteilung meint er aber, dass er in seiner Konzessionspolitik nur noch ausnahmsweise Neuerschliessungen und wesentliche

Ausweitungen bestehender Skigebiete zustimmen werde. Insbesondere soll dem Schutz der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung (BLN) erste Priorität eingeräumt werden.

nach: Bündner Zeitung
vom 24. 10. 1984

BRD: Bayern - Antrag auf Flugverbot für motorisierte Leichtflugzeuge

In den CIPRA-INFO's Nr. 1 und 2 berichteten wir, dass eine Initiative des CSU-Abgeordneten Alois Glück vorliege, worin ein Flugverbot für motorisierte Leichtflugzeuge über dem Alpenraum gefordert wurde. Der Abg. Hans Kolo macht uns nun aufmerksam, dass es SPD-Abgeordnete des Arbeitskreises für Umweltfragen am 13.7.1984 gewesen seien, die ein Verbot von ULF verlangt hätten. Eine CIPRA-Nachfrage hat ergeben, dass der Abg. Glück wohl den bekannten Antrag in die Landtagsfraktion einbrachte, ihn aber wieder zurückgezogen hatte, dies verbunden mit dem Hinweis die "weitere Entwicklung und die Wirkung einer freiwilligen Vereinbarung abzuwarten".

Der SPD-Antrag im Bayerischen Landtag lautet wie folgt: "Die Staatsregierung wird ersucht, alle Möglichkeiten auszuschöpfen, um den Gebrauch von sogenannten Ultraleichtflugzeugen zu verbieten und gegebenenfalls hierfür notwendige Gesetzesänderungen vorzuschlagen." Dieser SPD-Antrag ist unter das Sperrfeuer des Luftsportverbandes Bayern wie auch der Bayerischen Luftsportnachrichten geraten. Er wurde zwischenzeitlich im Ausschuss für Wirtschaft und Verkehr "entschärft" und lautet nun: "Die Staatsregierung wird ersucht, im Benehmen mit der Bundesregierung alle Möglichkeiten auszuschöpfen, um den Gebrauch von sogenannten Ultraleichtflugzeugen so einzuschränken, dass Beeinträchtigungen der Bevölkerung, der Umwelt und des Flugverkehrs ausgeschlossen werden".

Der Umweltausschuss wird sich in Kürze mit diesem Antrag beschäftigen. Die CIPRA wird das Thema weiter verfolgen.

VORANKUENDIGUNG

Die CIPRA-Jahrestagung 1985 findet am 27./28. September 1985 im Bayerischen Alpenraum unter dem Generalthema "Wer tut was zur Rettung des Bergwaldes?" statt.

Ziel der Tatung ist der Dialog mit den "Verantwortlichen". Wir erwarten uns Antworten, in welchen Zeiträumen mit welchen Massnahmen gegen das Waldsterben im Alpenraum angegangen wird. Kann damit der Wettlauf gegen die Zeit gewonnen werden?

Impressum

Mitteilungen der CIPRA - Erscheint 3-4 mal jährlich - Redaktion: Mario F. Broggi, Vaduz - Nachdruck mit Quellenangabe gestattet - gedruckt auf Altpapier.

Nationale Trägerorganisationen bzw. Kontaktadressen:

Bundesrepublik Deutschland: Bund Naturschutz in Bayern e. V., Theresienstrasse 21, D-8000 München 2
Frankreich (Kontaktadresse): M. Claude Pairaudeau, Parc national de la Vanoise, BP 105, F-73003 Chambéry
Italien (Kontaktadresse): Dachverband für Natur- und Umweltschutz, Mustergasse 4/2, I-39100 Bozen
Jugoslawien: Republiki sekretara za urbanizem, Zupaniceva 6, YU-61000 Ljubljana
Liechtenstein: Liechtensteinische Gesellschaft für Umweltschutz, Postfach 254, FL-9490 Vaduz
Österreich: Österr. Gesellschaft für Natur- und Umweltschutz, Canovagasse 5/IV, A-1010 Wien.
Schweiz: Schweizerischer Bund für Naturschutz, Postfach 73, CH-4020 Basel